

中之条ビエンナーレ

NAKANOJO

BIENNALE 2019



2019.8.24 (sat) - 9.23 (mon) 9:30-17:00 会期中無休

Mountain villages rich with nature and silk farmers,
clear blue water and onsen villages.
Beautiful life has developed organically here.

豊かな里山と養蚕農家、青く透き通る清流と温泉郷。
ここには土地に寄り添い育まれた、人々の美しい暮らしがある。

【展示会場】群馬県吾妻郡中之条町 町内6エリア50ヶ所 参加アーティスト150組

【展示期間】2019年8月24日(土) - 9月23日(月祝)の31日間 9:30-17:00 会期中無休

【パスポート】当日1500円(前売り1200円) / 高校生以下 鑑賞無料(ガイドブック別売 1000円、パスポートケース400円)

【イベント内容】温泉街や木造校舎など町内各所でアート作品展示、演劇、身体表現などのパフォーマンス、ワークショップ、マルシェなどを開催。

詳しくは公式ホームページにて <https://nakanojo-biennale.com>

中之条ビエンナーレ2019参加アーティスト

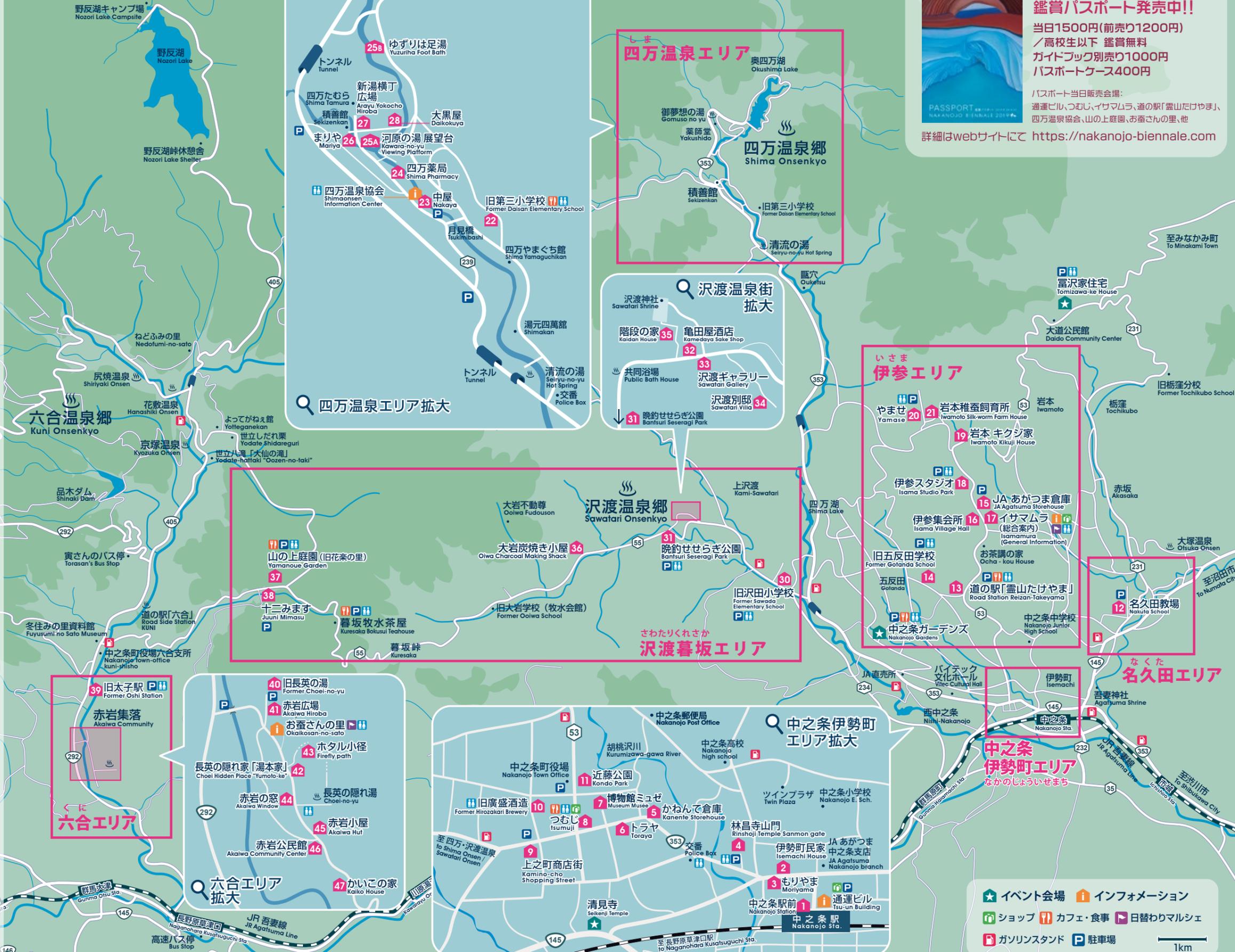
中之条
伊勢町エリア

- 1 中之条駅前
船井 美佐
- 2 伊勢町民家
クレム・チェンと
-モモコ・ネギシ
- 3 もりやま
アンディ・デイヴィス
稲垣立男 + 法政大学
- 国際文化学部稲垣ゼミ
- 4 林昌寺山門
遠藤 研二
- 5 かねんで倉庫
桑山 彰彦
- 6 トラヤ
アダム・ウーレン
運輸 康人
- 7 博物館ミューゼ
阿部 浩之
フロリアン・ゴールドマン
- 8 つむじ
糸井 潤
近藤 愛子
ジェイミ・ハンフリーズ
シャオジエイ・リン
Hojo + Kraft
- 9 上之町商店街
青野 千穂
クリスティアン・ポッフェリ
東城 信之介
山口 諒
- 10 旧廣盛酒造
安里 慎
穴井佑樹 / 手塚健太郎
阿部 浩之
石川 洋樹
上光 陽
白井 仁美
梅原 麻紀
浦部 裕光
敷地 理
シャロン・グラツパーグ
西島 雄志
- 11 近藤公園
金子 未弥
- 名久田エリア
- 12 名久田教場
アルノー・ミッタ
カタジナ・シェイスツカ
トマーシュ・ウェンドランド
ユリア・クーレック
ワルダー・ナイム・フーリ
- 伊参エリア
- 13 道の駅「霊山たけやま」
ジソン・キム
長澤 伸穂
半谷 学
三梨 伸
- 14 旧五反田学校
浅野 暢晴
石坂 孝雄
堀出 麻美
鳥越 義弘
中村 Mather 美香
マーヴィ・フエプロ
元木 孝美
油井 瑞樹
- 15 JA あがつま倉庫
井出 高史
渡辺 俊介
- 16 伊参集会所
タニヤ・P・ジョンソン

- 17 イサマムラ
(総合案内)
飯沢 康輔
S+N Laboratory
(榊貴美 + 西園政史)
シェーユー・リュウ
ジュンイチロウ イワセ
シンウェイ・チェン
シンセティック・メティアート
(ウェイミン・ホー)
ズガン・シェー
天台キッチン
西岳 拓貴
fune (フーン)
フォン・フォン
ユン・ティン・ホン
+ クエン・リン・ツイ
リー・シャオ
リチャード・ヨッホム
わがんまアート
- 18 伊参スタジオ
ウッティン・チャンサタート
オドム・ウランチメグ
ケッド・ジャバナリキエガラ
タッチャイ・ホンパーン
タナッチャー・チャイリン
チャッチャワン・ニルサケル
ナッタウット・ジャイグラ
半谷 学
- 19 岩本 キクジ家
飯沢 康輔
- 20 やませ
アンディ・デイヴィス
岩塚 一恵
倉本 弥沙
嶋津 晴美
白石 綾
西島 雄志
バーバラ・シグナー
パスバルトゥー・デュオ
フロリアン・ゴールドマン
鎌井 喬
- 21 岩本稚蚕飼育所
加藤 哲
関 美来
福島 陽子
- 四万温泉エリア
- 22 旧第三小学校
浅野 言朗
上光 陽
エーヴァー・リーサ・ブアカ
エレナ・ギレバ
城戸 みゆき
クレム・チェンと
-モモコ・ネギシ
澤田 将哉
ソ・ジョンベ
No border
(阿部真理亜 + 花沢忍)
春田 美咲
古橋 香
ベル・シャフィル
星 素子
三好 横田
元木 孝美
山形 敦子
嘉 春佳
- 23 中屋
自転公転 (伊藤夏美 +
板谷春奈 + 工藤亜希子)
- 24 四万薬局
飯沼 洋子
+ アーサー・パーブ
- 25 河原の湯展望台
飯沼 洋子
+ アーサー・パーブ
- 25 ゆずりは足湯
S+N laboratory
(榊貴美 + 西園政史)
- 26 まりや
大日向 基子
- 27 新湯横丁広場
MORUERAN (中村岳)

- 28 大黒屋
西山 修平
- 29 日向見公園
石坂 孝雄
- 30 旧沢田小学校
アーサー・ファン
浅見 俊哉
アリサ・ベルゲル
西岳 拓貴
曾根 光子
TETTA (杉本聡子)
ヒグマ春夫
P.J. プラニックス
本郷 芳哉
ミズタニ タマリ
宮崎 浩 (BOMBRAI WEST)
森 健太郎
吉田 明恵
リッツ・モネ
- 31 晩約せせらぎ公園
岩城和哉
+ 東京電機大学岩城研究室
- 32 亀田屋酒店
小林 ナオコ
- 33 沢渡ギャラリー
O2 LAB
- 34 沢渡別邸
加藤 崇
- 35 階段の家
曾根 光子
- 36 大岩炭焼き小屋
古川 葉子
- 37 山の上庭園
林 耕史
ヒデミニシダ
Makoto
- 38 十二みます
齋江 貴志
- 六合エリア
- 39 旧太子駅
西澤 利高
- 40 旧長英の湯
日笠 保
- 41 赤岩広場
白根開善学校
三宅 光春
- 42 長英の隠れ家
「湯本家」
大山 里奈
木村 吉邦
高田 研二郎
チュアン・ホー
バルディ・ポプロヴ
堀 真理子
山口 諒
ラティナ・ストイメノヴァ
- 43 ホタル小径
しばた みづき
- 44 赤岩の窓
安里 慎
- 45 赤岩小屋
渡邊 智子
- 46 赤岩公民館
白矢 幸司
- 47 かいこの家
船井 美佐

中之条駅 → つむじ	1.0 km	徒歩 15分
つむじ → イサマムラ	4.5 km	車 7分
つむじ → 旧沢田小	5.5 km	車 8分
イサマムラ → 旧第三小	18 km	車 25分
旧沢田小 → 山の上庭園	16.5 km	車 23分
山の上庭園 → 湯本家	7.5 km	車 15分



NAKANOJO BIENNALE 2019

Art Exhibition in Nakanojo : Paintings, Sculptures, Photographs, Installations
Official website <https://nakanojo-biennale.com>

**中之条ビエンナーレ2019
鑑賞パスポート発売中!!**
 当日1500円(前売り1200円)
 /高校生以下 鑑賞無料
 ガイドブック別売り1000円
 パスポートケース400円

パスポート当日販売会場:
 通運ビル、つむじ、イサマムラ、道の駅「霊山たけやま」、
 四万温泉協会、山の上庭園、お蚕さんの里、他

詳細はwebサイトにて <https://nakanojo-biennale.com>

- ★ イベント会場
- ℹ インフォメーション
- 🛍️ ショップ
- ☕ カフェ・食事
- 🔄 日替わりマルシェ
- 🚚 ガソリンスタンド
- P 駐車場

EVENT SCHEDULE

その他イベント、最新情報はwebサイトをご覧ください。



オープニングイベント

8/24(土) 17:30-19:30 会場 / つむじ(入場無料)
中之条出身のJUNKOと群馬を代表するダンサーUGA、「音を絵で記録する」fune(フーン)、DamaDamTal+によるオープニング。最後は全員で開幕を祝います。
*ライブペインティング当日参加歓迎!



クロージングイベント 浴衣参加歓迎!

9/23(月祝) 18:00- 会場 / つむじ(入場無料)
中之条の日常品の櫓を中心に、アーティストと市民が輪となって、この瞬間、この場所できちかきえない盆踊りを楽しもう。日常が芸術と交わり、祝祭空間を紡ぎだす。
演出: 中原和樹 出演: DamaDamTal+, fune(フーン) 作曲: 福島拓也

アーティストトーク 会場/つむじ(入場無料)

8/30(金) 31(土) 9/1(日) 17:00-20:00
総合ディレクター山重徹夫とキュレーター山口貴子、全16組の作家による作品説明や活動紹介など。ここでしか聞けないエピソードがとび出すかもしれません。現代アートを身近に感じられる3日間。



国際シンポジウム 8/24(土) 会場 / つむじ(入場無料)

菅原久誠×山重徹夫 対談 11:00-11:50

バイオジオサイエンス、アストロバイオロジー、フィールド地質学、文化地質学などを専門とする菅原久誠氏と総合ディレクター山重徹夫による対談講演。中之条ビエンナーレ2019テーマ「Anthropocene-描かれた地層-」について、サイエンスとアートの観点から考察します。

中之条ビエンナーレ国際交流 13:00-17:00 オーガナイザー&アーティストトーク

中之条ビエンナーレ2018国際交流プロジェクトより、各国芸術祭や大学からオーガナイザー、アーティスト、教授たちによる取り組みと今後の展望について講演します。
*スケジュールはwebサイトをご覧ください

伊勢町祇園祭 (8/31は12:00-)

8/31(土) 9/1(日) 11:00-21:00
会場 / 国道 145 号線 伊勢町商店街
山車の巡行のほか、千人踊りや八木節など各種イベントが行われ賑わいます。
*当日は国道145号線の交通規制があります

中之条町郷土芸能発表会

9/8(日) 10:00-14:00
会場 / つむじ(入場無料)
中之条町に古くから伝わる郷土芸能。4つの太々神楽と3つの獅子舞を披露。
出演予定: 中之条町郷土芸能保存会7団体

参加型アート

8/24(土) 9:30-12:00 (予約優先・定員に達した場合は受付締切)

「RUP: おみやげづくり・温泉袋・中之条 (使いすてカサをなくそうプロジェクト)」

会場 / イサマムラ 1F ワークショップスペース
参加費 / 1000円 (時間目安 30~60分)
捨てられたカサを再生した材料を使って、温泉に行くときに便利な温泉袋を作ります。カサと同じ生地なので濡れたタオルも大丈夫。中之条のおみやげにいかがですか?



*小学生は保護者同伴 *汚れても良い服装
申込予約: hangais.com@gmail.com 8/20(火)まで 作家: 半谷学 / HANGAI+HAReGI

8/24(土) 10:00-15:00 (入退場自由) *会期中、常に参加可能

「My home プロジェクト」

会場 / イサマムラ S+N laboratory 展示会場
参加費 / 無料 (時間目安 10分)
用意されたカードに、My home への理想を書き入れよう! あなたがつくったものが、作品の一部に! ぜひ、一緒に作品を完成させましょう。



*小さなお子様は保護者同伴 作家: S+N laboratory(神真美 + 西園政史)

会期中、土日祝日開催 8/24(土)、9/23(月祝)は除く

「インスタ映えフォト体験(映えフォト)」 10:00-17:00 (受付 9:30-)

会場 / イサマムラ Studio Artis アトリエ (受付 1F ワークショップスペース)
参加費 / 1人1000円、3歳以下無料 (時間目安 20分)
(作家インスタフォロー & タグ付けで 500円 OFF)
投影した映像作品の前に立って頂き、写真家がアートスティックなお写真を撮影します。データはその場で 1 カットプレゼント。



作家: Studio Artis

8/31(土) 13:00-17:00

「観音菩薩さまになろう! @ 清見寺」

会場 / 清見寺 参加費 / 2000円 (仏像講座 + 菩薩メイク + 撮影 + 中之条菩薩ツアー)
三十三間堂プロジェクトワークショップ。
観音菩薩さまに変身して、清見寺さんにある蓮台や、中之条のまちなかで写真を撮りましょう!



*スケジュールは web サイトをご覧ください
持物: 大きなストール、ワンピースなど広っぽい衣装。気になさる方は、化粧品や化粧落とし。
問合せ・申込: 33project2010@gmail.com
作家: TETTA(杉本聡子)

8/31(土) 9/21(土) 14:00-16:00

「動く、踊る、奏でる! ブラジルのカポエイラを体験してみよう!」

会場 / イサマムラ内 交流館
参加費 / 500円 (見学無料)
ブラジルのカポエイラを体験してみましょう!一緒に動いたり歌ったりしてエネルギーを交換し合いませんか!
新しい自分に会えるかもしれません!



持物: 運動できる服装、着替え、裸足 or 動きやすい靴、飲み物
作家: Capoeira Batuque 森田芳文

9/7(土) 13:00-15:00 9/14(土) 10:00-12:00 各回定員8名
「ワックス・トランスファー / ロウで写真をはがしてみよう」

会場 / イサマムラ 1F ワークショップスペース
参加費 / 500円 (予約優先)

講師が考案した独自の技法を使い、持ち寄った写真を熱で溶かしたロウの中で剥がし、別の「写真」として仕上げます。
持物: 銀塩プリントされた L 判サイズ以下のカラープリント。汚れても良い服装。申込: jitoi@hotmail.com
*中学生未満は保護者同伴 作家: 糸井潤



9/7(土) 14:00-16:00 (随時受付・入退場自由)
「中之条の動物になって足湯に入ろう!」

会場 / つむじ芝生広場 集合

参加費 / 無料 (時間目安 40分)
近藤愛子作品「み〜んなの足湯」のワークショップ。野生動物たちの体の、自分と同じところや違うところを見てみよう。特に動物たちの「自分には無いところ」を、工作して身につけて、真似をしたり、足湯の作品へ入ろう!
*未就学児は保護者同伴 作家: 近藤愛子



9/14(土) 15:00-16:10 (受付 14:45-、予約不要)

「はじめての『ポイ』」

会場 / つむじ広場(雨天時 つむじホール) 参加費 / 500円 (時間目安 70分)

DamaDamTal のパフォーマンスにも度々登場する、ボールに紐がついた道具「ポイ」。元々はニュージーランド先住民族のマオリ族が使っていた道具。今回は初めての方向けのワークショップです。気持ちよく動いてみましょう!
*動きやすい服装 *道具は貸し出しいたします
作家: 木村元都 (DamaDamTal+)



9/15(日) 15:00-18:00 (予約優先)

「蒟蒻芋太郎先生と生芋からコンニャクをつくらう!」

会場 / イサマムラ 2F 天台キッチン展示会場
参加費 / 500円 (時間目安 180分)

天台キッチンでは「食べることを考える」様々なワークショップを企画しています。群馬県の特産物であるこんにゃくを生芋から作り、食べてみましょう!



*小さいお子様は保護者同伴
持物: 動きやすい汚れてもいい服装 申込: tendaikitchen@gmail.com 9/8(日)まで
作家: 天台キッチン 講師: 天台キッチン x 蒟蒻芋太郎

9/20(金) 9/21(土) 9/22(日) 13:00-15:00

「影をつかまえる-フォトグラムワークショップ-」

会場 / 旧沢田小学校 浅見俊哉展示会場
参加費 / 1000円 (時間目安 30~60分)

カメラを使わずに太陽光と感光紙を用いて写真を撮るワークショップ。「光による感光面の日焼けが写真である」という写真の原理がシンプルに体験出来ます。



*小学生以上
持物: 汚れてもよい服装、大切にしているものや記憶の品 作家: 浅見俊哉

NAKANOJO BIENNALE 2019 EVENT SCHEDULE

アーティストパフォーマンス

8/24(土)25(日) 9/22(日)23(月祝)

1st 10:00- / 2nd 14:00- / 3rd 17:00- (各15分)
会場 / 旧第三小学校 No border 展示会場 (入退場自由 投げ銭歓迎)

「空の深み、失われた空間、死を前にした歓喜である」
画家花沢の言葉を元に阿部は身体をたゆたわせる。
花沢はまた、そこで生まれる阿部の身体と対話し、
描きはじめる。日を重ねるにつれて、時のとまった
廃校に物語を紡いでいく。

作家: No border (阿部真理亜 + 花沢忍)



8/24(土) ①14:00- ②16:00-

8/25(日) ③14:00- ④16:00- ⑤18:00- 各公演 40 分前後
会場 / 山の庭園 ホール Makoto 展示会場 (入場無料・投げ銭歓迎)
「Maschera (マスクラ) - 白い仮面の物語 -」

美術家・Makoto、音楽家・佐藤宏志、
舞踏家 / 詩人・鶴山欣也の3人が、白い仮面を
使って織り成すライブパフォーマンスショー。

作家: Makoto 音楽家: 佐藤 宏志 (Hiroshi Sato)
舞踏家 / 詩人: 鶴山 欣也 (Kinya Zulu Tsuruyama)



8/25(日)-9/22(日) スケジュールは web サイトをご覧ください

会場 / 中之条ビエンナーレ会場全域 (入場または観覧無料・投げ銭歓迎)
「砂塵旅行団 The tourpe of sand」

～姿を見せてはまた粒子となり
漂いゆきます、砂塵旅行団～

身体と音と衣服。会期中、全エリアで
様々なパフォーマンスをしています。

DamaDamTal+ パフォーマー: みきたまき、大塚 陽、木村元郁
演奏: 新村隆慶、新村康子 衣装: Ritenutobytac 織り: 加々美真理子 ほか



8/25(日)26(月)27(火) 15:30-16:00

会場 / 旧沢田小学校 ヒグマ春夫展示会場 (投げ銭歓迎)
「丹下ソロパフォーマンス “Stick”」

「農具」のルーツでもある「一本の棒」をたよりに
3日間で30分×3回の連続したソロ舞台を構成。
「演劇」の時間にお立ち会い下さいませ。

作家: ヒグマ春夫
出演: 丹下(俳優・演出)、Tama+ project



Photo by Yamaguchi Atsushi

9/1(日)8(日)15(日)22(日) 14:00-14:40

会場 / 中之条ガーデンズ 花みどり館 (入場無料・投げ銭歓迎)
パフォーマンス公演「epigraph」

なつかしい家電、メディア装置を使った
ジャグリングパフォーマンス。
記憶の染み付いた道具を使用して、
「新しくものと出会い直す方法」を模索します。

作家: 岡本晃樹



9/2(月)-9/8(日) 17:00-18:00 (30分前開場)

会場 / 旧廣盛酒造 (入場料 1000 円)
「鶴田流薩摩琵琶演奏会 - 古典の調べ -」

DamaDamTal+ の新村康子による、
琵琶の古典作品の演奏会を開催します。
7日間連続で毎日二つの作品をお届けします。

出演: 新村康子(DamaDamTal+)



9/7(土) 17:00-18:00

会場 / イサマムラ内 交流館 (入場料 1000 円)
「オーディオ & ヴィジュアル コンフリクション」
映像と音声のアナログ信号を反転させ、ノイズを
生じさせることにより、リアルタイムで映像と音声を
相互に干渉させ、イメージとサウンドの破壊と
生成を同時に行うパフォーマンス。 作家: 西山修平



9/7(土) 18:00- 9/8(日) 1st 13:00- / 2nd 16:00- (各90分)

会場 / 富沢家住宅 (入場無料 投げ銭歓迎)
紅月劇団公演「逃げる!!」

そこまでして逃げるのか! 匿う支持者ですら思わず
眉をひそめる、幕府に背いた蘭学者・高野長英の
逃亡を紅月劇団が全面サポート。
国重文・富沢家住宅を舞台に繰り広げられる
大逃亡劇。(全席自由・予約不要) 出演: 紅月劇団



9/14(土)15(日) 13:30-15:00

会場 / まりや、四万温泉エリア (入場無料)
「白い人たち&びった湯」

躍動する温泉街。その時間になると現れる、
気まぐれな白い人たち。奇妙で無防備な彼らは
自由に漂い、旅館の仲居に扮したダンサー集団
“びった湯”と巡り会うと、温泉ダンスが始まる。

作家: 大日向基子 出演: 桐生大学短期大学部アート・デザイン学科学生、ダンサー(びった湯)、
ボランティアの方々



9/15(日)16(月祝)18(水)21(土)22(日)23(月祝) 15:30-16:00

会場 / 旧沢田小学校 ヒグマ春夫展示会場 (投げ銭歓迎)
「高宮梢のダンスパフォーマンス」

いつか見えていた景色について考えてみる。
遠くの水田の鮮やかな緑や糸を紡ぐ音。
今は現場から姿を消した農具たちにどうやって
また命を注ぐのか。新しい景色が見えてくる。

作家: ヒグマ春夫 ダンサー: 高宮梢



Photo by Maeda Toshiyuki

9/21(土) 16:00-19:00 雨天中止 (参加費無料・入退場自由)

会場 / 岩本 キクジ家 飯沢康輔作品会場
サンマ&ドリンクセット ¥500 ~ 限定 100 匹
「SANMA de DeeP Night!!!」
やっぱり帰って来た! ビエンナーレ解放区!!!
ビエンナーレの夜の顔、予測不能、着地点なし、
ビエンナーレ解放区の熱き一夜が
サンマの群れに乗って帰って来る!
飛び入り大歓迎、出演者随時募集!! 企画: 飯沢康輔



9/22(日) 18:00-19:00

会場 / つむじホール (入退場自由 投げ銭歓迎)
「アーティストトーク&

テルミンとセンサーを利用した
音と光のデモンストレーション」

JAあがつま倉庫展示作品作家、井出高史による
アーティストトークと電子楽器テルミンを利用した
音と光のデモンストレーションおよび Q&A。

作家: 井出高史



町民アートプロジェクト

「トバシ+紙ふぶき」会場/イサマムラ内 交流館 (無料)

8/25(日) 13:30~15:30 (入退場自由)

縦横無尽に絵の具と音をぶちまける即興的でプリミティブなパフォーマンス「トバシ」
とシンプルかつ爆発的な表現「紙ふぶき」のジョイントライブ。*汚れても良い服装



「平均年齢65歳のパフォーマンスアート集団 "TACT" と身体を動かそう!」

8/29(木) 10:30~12:00 受付10:00~ 会場/つむじホール (無料・要予約)

一緒に身体を動かしてみませんか? 身体をほくし、簡単にダンスができる感覚を楽しみましょう!

*参加は 55 歳以上の方 *動きやすい服装 申込: 027-321-5221 (火~土 13-18 時、メチ 8/24)



「アートdeおしゃべり」15分前までにつむじ芝生広場集合

9/1(日) ① 11:00-12:00 ② 14:00-15:00 (無料)

おしゃべりしながらみんなで中之条伊勢町エリアの作品を鑑賞しましょう!
みんなで見ることで、新しい発見や自分になかった見方を知ることができ、
作品を見るのがより楽しくなります。 申込: taiwa.art.lab@gmail.com



UMUM アートラボedu/保育教育に携わるみなさんと

「子どもとアート」を考える研究室

9/8(日) 13:30-16:30 (無料) 会場/イサマムラ1Fワークショップスペース

保育教育に従事する皆さんで現場の悩みや理想をディスカッションし、実際に作
品を制作、鑑賞会をしましょう。「子どもとアート」を考え、子どもたちと地域
に還元する研究室。*汚れても良い服装 申込: kodomoartlab@gmail.com

なかんじょアートミーティング+黒澤直啓「ワイヤーアート」

9/14(土) 13:30-15:00 会場/イサマムラ内 交流館 (無料)

知的障害のある人たちによる「なかんじょアートミーティング」に工房あかね ART・
ON の黒澤直啓さんを招いた創作活動を公開します。



「くろいろいろいろいろくろいろ」

9/15(日) 10:00-15:00 会場/近藤公園 (無料)

企画: ぐんびけん

落ち葉や木の実など、自然素材が真っ黒な炭に大変身! この季節・場所・機会で見か
ることのできない! 特別黒。中之条の黒を感じてみませんか。*小さなお子様は保護者同伴



